# Prijavni obrazec: JR4–FRANKFURT-P–2022

**Podatki o prijavitelju**

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv prijavitelja:** |  |
| Naslov (sedež) prijavitelja: |       |
| Naslov za vročanje (če ni enak sedežu prijavitelja): |       |
| Davčna številka: |       |
| Odgovorna oseba in funkcija: |       |
| Kontaktna oseba in funkcija: |       |
| Telefon, mobilni telefon: |       |
| Elektronska pošta[[1]](#footnote-1): |       |
| Spletni naslov (www): |        |
| **Bančni podatki** |
| IBAN: |       |
| SWIFT/BIC: |       |
| Naziv banke in ekspozitura: |       |
| Naslov banke (ulica, kraj): |       |

**Podatki o založbi in projektu:**

|  |  |
| --- | --- |
| V našem založniškem programu smo že objavili knjige slovenskih avtorjev (obkrožite): | DA [ ]  NE [ ]  |
| Če ste obkrožili DA, napišite katere knjige (avtor, naslov knjige): |       |
| Na razpise JAK smo se v preteklosti že prijavljali (obkrožite) | DA [ ]  NE [ ]  |
| Za prijavljeni projekt nameravam zaprositi za dodatne podpore pri drugih financerjih: | DA [ ]  NE [ ]  |
| Če ste obkrožili DA, navedite pri katerih: |       |
| Knjiga bo izšla tudi kot e-knjiga  | DA [ ]  NE [ ]  |
| Če ste obkrožili DA, napišite na katerih spletnih platformah za prodajo in/ali izposojo e-knjig bo dostopna: |       |
| Knjiga bo izšla tudi kot zvočnica | DA [ ]  NE [ ]  |
| Če ste obkrožili DA, napišite na katerih spletnih platformah za prodajo in/ali izposojo e-knjig bo dostopna: |       |
| Načrtovana naklada tiskane knjige: |       |
| Načrtovani datum izida knjige[[2]](#footnote-2): |       |

|  |
| --- |
| Opis referenc založbe in distribucijske mreže (program vaše založbe – lahko vstavite povezavo na katalog vaših izdaj, število izdaj v koledarskem letu, seznam nagrad, ki jih je prejela vaša založba ali knjižna izdaja ipd. opišite vaše distribucijske poti in zmogljivosti) oz. predstavitev referenc gledališča (s povezavo na spletno stran, program gledališča ipd. (največ 2000 znakov):      |

|  |
| --- |
| Načrtovane promocijske dejavnosti prijavitelja v povezavi s prijavljeno knjižno izdajo oz. uprizoritvijo (največ 2000 znakov):      |

**Podatki o knjižni izdaji**

|  |  |
| --- | --- |
| **Avtor in naslov dela, ki se prevaja[[3]](#footnote-3):** |  |
| Prva izdaja pri založbi (ime založbe in leto izida): |       |
| Jezik, v katerega se delo prevaja: |       |
| Jezik, iz katerega se delo prevaja:  |       |
| Neposredni prevod: | DA [ ]  NE [ ]  |
| Nosilec avtorskih pravic: |       |
| Število znakov s presledki/število verzov v izvirniku: |       |

**Zvrst**

|  |  |
| --- | --- |
| [ ]  | Proza |
| [ ]  | Poezija |
| [ ]  | Dramatika |
| [ ]  | Esejistika in kritika s področja kulture |
| [ ]  | Otroška in mladinska literatura |
| [ ]  | Humanistika |
| [ ]  | Strip |

|  |
| --- |
| Predstavitev načrtovane knjižne izdaje (tematika ali povzetek vsebine, v primeru več avtorjev navedba naslovov njihovih prispevkov in obseg posamičnega prispevka):      |

**Podatki o prevajalcu (če je prevajalcev več, razpredelnico izpolnite za vsakega posamičnega):**

|  |  |
| --- | --- |
| **Ime in priimek prevajalca:** |  |
| Kontakt (e-naslov) prevajalca: |       |
| Telefon, mobilni telefon: |       |
| Delo je prevajalec prevajal v okvirju prevajalskega seminarja JAK, in sicer leta: | DA [ ]  NE [ ]       |
| Pomembnejša bibliografija prevajalca s poudarkom na prevodih iz slovenščine:      |
| Druge reference prevajalca:      |
| Če gre za prvi prevajalčev prevod iz slovenščine, utemeljitev izbora prevajalca (največ 300 znakov):      |
| Če gre za prevajalce v tandemu, utemeljitev tandema (največ 300 znakov):      |

## Predvidena finančna zgradba stroškov prevoda

Predstavljena finančna konstrukcija mora biti uravnotežena (prihodki = odhodki).

|  |
| --- |
| **Stroški prevoda** |
| **Proza, znanstveno ali strokovno besedilo** |
| Število znakov s presledki:       | Skupaj:        EUR |
| **Poezija** |
| Število verzov:       po       EUR | Skupaj:       EUR |
| **Dramatika** |
| Število znakov s presledki:       | Skupaj:       EUR |
| **Strip** |
| Število strani:       po       EUR | Skupaj:       EUR |
| **Stroški dela** |
|  |      EUR |
|  |      EUR |
|  |      EUR |
| **Strošek odkupa avtorske pravice** |
|  |      EUR |
| **Stroški informiranja in komuniciranja** |
|  |      EUR |
|  |      EUR |
|  |      EUR |
| **Stroški skupaj:** |       **EUR** |

**Prihodki za prevod**

|  |  |
| --- | --- |
| **Zaprošena sredstva za stroške prevoda pri JAK[[4]](#footnote-4):** | **5.398,48** **EUR** |
| Lastna sredstva za stroške prevoda: |       EUR |

**Izjave prijavitelja o izpolnjevanju pogojev za sodelovanje na razpisu**

**Izjavljam(o):**

* da izpolnjujem(o) splošne in posebne pogoje javnega razpisa JR4-FRANKFURT–P–2022;
* da sem(smo) proučil(i) dokumentacijo javnega razpisa JR4-FRANKFURT–P–2022 in jo v celoti sprejemam(o).

Kraj in datum:       Podpis prijavitelja:

**Opozorilo:** V primeru naknadne ugotovitve, da prijavitelj ne izpolnjuje pogojev razpisa, bo JAK vlogo prijavitelja s sklepom zavrgla.

# Obvezne priloge:

Prijavitelji morajo predložiti v celoti izpolnjeno naslednjo dokumentacijo:

* prijavni obrazec (JR3-FRANKFURT-P-2022) z obveznimi prilogami:
* pismo o nameri ali pogodba med prevajalcem ter pravno osebo s sedežem v tujini, ki bo izdala prijavljeno delo v tujem jeziku, s predvidenim datumom izida, ki je najpozneje do 15. 3. 2023 za prvi prijavni rok oziroma od 16. 3. 2023 do 30. 9. 2023 za drugi prijavni rok;
* dokazilo o urejenih avtorskih pravicah – pogodba o odkupu avtorskih pravic;
* izjavo prijavitelja, ki vsebuje podatke o številu zaposlenih, letnem prometu in bilančni vsoti za zadnji dve leti,
* izjavo prijavitelja, da ni podjetje v težavah glede na osemnajsto točko 2. člena Uredbe Komisije (EU) št. 651/2014,
* dokazilo pristojnega organa o poravnanih vseh zapadlih davkih in prispevkih v državi sedeža prijavitelja.

Dodatne informacije: Katja Urbanija, 🕿: +386 1 320 28 30, 🖃: katja.urbanija(at)jakrs.si

1. Na ta naslov elektronske pošte bo JAK prijavitelju pošiljala vsa pomembna sporočila glede razpisa. [↑](#footnote-ref-1)
2. Do 15. 3. 2023 za prijave oddane do 1. 7. 2022, do 30. 9. 2023 za prijave oddane med 2. 7. in 28. 10. 2022. [↑](#footnote-ref-2)
3. Če gre za izvirno antologijo ali drugo zvrst, ki ni neposreden prevod že obstoječe izdaje, to napišite. [↑](#footnote-ref-3)
4. JAK podelila subvencijo v enkratnem fiksnem znesku v višini 5.398,48 EUR, kar predstavlja maksimalni delež podpore oziroma **največ 70 % vrednosti upravičenih stroškov.** [↑](#footnote-ref-4)